

**INFORMATION REGARDING THE PROCESSING OF PERSONAL DATA**

(Art. 14.7 and 18.1 Federal Law of 27 July 2006 N 152-FZ ON PERSONAL DATA)

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАБОТКЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

(ст. 14.7 и 18.1 Федерального закона от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ О

**ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ)**

<p>To whom it may concern,</p> <p>We provide certain information below which needs to be brought to your attention, not only in order to comply with our legal obligations, but also because transparency and correctness towards our customers is a fundamental part of our business.</p>	<p>Для сведения заинтересованных лиц,</p> <p>Мы предоставляем определенную информацию, которая должна быть доведена до вашего сведения не только для того, чтобы соответствовать нашим юридическим обязательствам, но и потому, что прозрачность и справедливость по отношению к нашим клиентам, является основополагающей составляющей нашего бизнеса</p>
<p>The Data Controller <b>PALLADIO BNM LCC</b> and which is liable towards you with regard to the correct use of your personal data and who you may contact for any information or request at the following addresses:</p>	<p>Оператор персональных данных: <b>ООО ПАЛЛАДИО БНМ</b>, который несет перед вами ответственность за правильное использование ваших персональных данных и с которым вы можете связаться для получения любой информации или запроса по следующим адресам:</p>
<p>Data controller: <b>PALLADIO BNM LCC</b></p>	<p>Оператор персональных данных: <b>ООО ПАЛЛАДИО БНМ</b></p>
<p>Headquarters: 249032 KALUGA REGION, OBNINSK KIEVSKOE HIGHWAY 104</p>	<p>Головной офис: 249032 КАЛУЖСКАЯ ОБЛАСТЬ, г. ОБНИНСК, КИЕВСКОЕ ШОССЕ, 104</p>
<p>Contacts and contact details:</p>	<p>Контакты и контактная информация:</p>
<p>Telephone -Телефон</p>	<p>+ 7 (48439) 2 98 98</p>
<p>Email-Электронный адрес</p>	<p>info@palladiogroup.com</p>
<p>Website-Веб-сайт</p>	<p><a href="http://www.palladiogroup.com">www.palladiogroup.com</a></p>
<p>Data Protection Officer (DPO): <b>dpo@palladiogroup.com</b></p>	<p>Старший специалист по защите данных (DPO): <b>dpo@palladiogroup.com</b></p>
<p>The Data Controller guarantees the safety, confidentiality and protection of the data in its possession, during all stages of data processing itself. The collected data is used in compliance</p>	<p>Оператор персональных данных гарантирует безопасность, конфиденциальность и защиту данных, находящихся в его распоряжении, на всех этапах обработки данных. Собранные</p>

with the privacy legislation in force (Federal Law of 27 July 2006 N 152-FZ ON PERSONAL DATA). Your personal data may be brought to the knowledge of persons authorised to process and may be communicated to collaborators and/or other parties, to whom communication is necessary in order to provide the services and technical support for IT/electronic server storage. The data supplied by the user may be disclosed to subjects for whom there exists a legal obligation for disclosure or the need for disclosure in order to exercise the valid rights of the Data Controller toward the bodies in charge.

#### PURPOSES OF PROCESSING

The IT systems and software procedures regulating the operation of this website acquire browsing data.

- IP addresses or domain names of computers used by the users that connect to the website;
- time of request;
- method used to submit the request to the server;
- numeric code indicating the status of the response provided by the server (successful, error, etc.);
- other parameters relative to the operating system and browser used by the user.

данные используются в соответствии с действующим законодательством о конфиденциальности (Федеральный закон от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ "О ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ"). Ваши персональные данные могут быть доведены до сведения лиц, уполномоченных обрабатывать их, и могут быть переданы коллегам и/или другим лицам, с которыми необходимо связаться для предоставления услуг и технической поддержки по хранению IT/электронного сервера. Данные, предоставленные пользователем, могут быть раскрыты субъектам в соответствии с юридическими обязательствами о раскрытии или для осуществления законных прав Оператора персональных данных по отношению к ответственным органам.

#### ЦЕЛИ ОБРАБОТКИ

Процедуры, связанные с работой IT-систем и программного обеспечения, регулирующие работу сбора данных о просмотре данного веб-сайта.

- IP-адреса или доменные имена компьютеров, используемых пользователями, которые подключаются к веб-сайту;
- время запроса;
- метод, используемый для отправки запроса на сервер;
- цифровой код, указывающий состояние ответа, предоставленного сервером (успешно, ошибка и т.д.);
- другие параметры, относящиеся к операционной системе и браузеру, используемому пользователем.

The data voluntarily provided by users through the website by means of phone calls, email, forms, chat and website browsing, is processed for the purpose of allowing access to products, services and contents, as well as to provide the requested service. In regards to certain specific services, and with the prior consent of the Data Subject, the Data Controller may use said data also to carry out activities for the sale or placement of products and services and to carry out market studies and research. In any case, the data acquired may be used to ascertain liability in regards to hypothetical crimes, including cybercrimes, to the detriment of the website.

#### **PERSONAL DATA WE COLLECT FROM THE USER**

In all cases of contact or interaction with the visitor, personal data may be collected such as:

- Name;
- Surname;
- Phone;
- Email;
- Any other data that may be voluntarily provided by the user.

Apart from that specified below in regards to browsing data, the user is free to provide their personal data, while the failure to provide said data shall only make it impossible to satisfy the request.

Данные, добровольно предоставленные пользователями через веб-сайт посредством телефонных звонков, электронной почты, форм, чата и просмотра веб-сайта, обрабатываются с целью предоставления доступа к продуктам, услугам и содержанию, а также для предоставления запрошенной услуги. В отношении некоторых специфических услуг и с предварительного согласия субъекта данных, Оператор персональных данных может использовать эти данные также для осуществления деятельности по продаже или размещению продуктов и услуг, а также для проведения маркетинговых исследований и изучения рынка. В любом случае, полученные данные могут быть использованы для установления ответственности в связи с гипотетическими преступлениями, в том числе киберпреступлениями, в ущерб сайту.

#### **ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ, КОТОРЫЕ МЫ ПОЛУЧАЕМ ОТ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Во всех случаях контакта или взаимодействия с посетителем могут быть собраны личные данные:

- Имя;
- Фамилия;
- Телефон;
- Электронный адрес;
- Любые другие данные, которые могут быть добровольно предоставлены пользователем.

Кроме того, что указано ниже в отношении просмотра данных, пользователь свободен в предоставлении своих персональных данных, а непредоставление указанных данных делает невозможным выполнения запроса.

**DATA WE COLLECT FROM THIRD PARTIES**

During browsing, we collect standard data in relation to access and details of users' browsing habits. This data is used, for example, to obtain information about the number of visitors that browse the different sections of the website, and if consent is provided by the Data Subject, for marketing and user profiling activities

**STORAGE PERIOD**

In compliance with the principles of proportionality and need, no data is stored for periods longer than those necessary to fulfil the aforementioned purposes, and, therefore, to provide the offered service, or with respect to legal regulations.

Data collected through cookies as per the specific policy below, shall be stored in accordance with its nature: session cookies will expire when the user closes the browser, persistent cookies have typical expiry dates, which, except in specific cases, will never be more than 60 days.

The user may therefore request the interruption of processing or the cancellation and/or restriction of their data, at any time.

**TRANSFER OF DATA OUTSIDE THE EU**

The data may be transferred to recipients with registered office in the USA (*Google LLC for user profiling activities for commercial purposes and to optimise the visualisation of the pages*). The lawfulness of this transfer and the adequate level of protection are guaranteed by the

**ДААННЫЕ, КОТОРЫЕ МЫ ПОЛУЧАЕМ ОТ ТРЕТЬИХ ЛИЦ**

При просмотре веб-страниц мы собираем стандартные данные о доступе и подробные сведения об особенностях просмотра веб-страниц пользователями. Эти данные используются, например, для получения информации о количестве посетителей, которые просматривают различные разделы сайта, и, если согласие субъекта данных дается, для маркетинговых действий и профилирования пользователей.

**ПЕРИОД ХРАНЕНИЯ**

В соответствии с принципами соразмерности и необходимости, никакие данные не хранятся дольше, чем это требуется для выполнения вышеуказанных целей, и, следовательно, для предоставления предлагаемой услуги, или в соответствии с правовыми нормами.

Данные, собранные с помощью куки-файлов в соответствии с конкретной политикой, приведенной ниже, должны храниться в соответствии с их природой: срок действия сеансовых куки-файлов истекает, когда пользователь закрывает браузер, постоянные куки-файлы имеют стандартный срок действия, который, за исключением особых случаев, никогда не будет превышать 60 дней.

Поэтому пользователь может в любое время потребовать прервать обработку или отменить и/или ограничить использование своих данных.

**ПЕРЕДАЧА ДАННЫХ ЗА ПРЕДЕЛЫ ЕС**

Данные могут быть переданы получателям, имеющим юридический адрес в США (Google LLC для профилирования пользователей в коммерческих целях и оптимизации

standard contractual clauses utilised by said recipient.

#### **RIGHTS AND REVOCATION OF CONSENT**

Federal Law of 27 July 2006 N 152-FZ ON PERSONAL DATA grants certain rights to the Data Subject:

- right of access by the Data Subject;
- right to rectification;
- right to cancellation and erasure of data;
- right to restriction of processing;
- right to data portability to another Data Controller;
  
- right to object to the processing;
- right not to be subject to decisions based solely on automated processing;
  
- right to revoke consent at any time without jeopardizing the lawfulness of processing based on the consent provided prior to the revocation;
  
- right to claim to the Data Protection Authority.

The aforementioned rights can be exercised by sending a request via email to the Data Controller's contact details.

Additional information regarding the processing of Personal Data can be requested at any time from the Data Controller using the relative contact details.

визуализации страниц). Законность такой передачи и надлежащий уровень защиты гарантируются стандартными условиями договора, используемыми указанным получателем.

#### **ПРАВА И ОТЗЫВ СОГЛАСИЯ**

Федеральный закон от 27 июля 2006 года № 152-ФЗ "О ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ" предоставляет субъекту данных определенные права:

- право на допуск Субъекта данных;
- право на уточнение персональных данных;
- право на удаление и стирание данных;
- право на ограничение обработки;
- право на перенос данных другому Оператору данных;
- право на возражение против обработки;
- право не подчиняться решениям, основанным исключительно на автоматизированной обработке;
- право на отзыв согласия в любое время без ущерба для законности обработки на основании согласия, предоставленного до отзыва;
- право на предъявление претензий Органу по надзору за соблюдением законодательства о защите персональных данных.

Указанные выше права могут быть реализованы путем отправки запроса по электронной почте Оператору персональных данных по контактному адресу.

Дополнительная информация об обработке персональных данных может быть запрошена в любое время у Оператора персональных данных, используя соответствующие контактные данные.

#### CHANGES TO THIS PRIVACY POLICY

The Data Controller reserves the right to make changes to this privacy policy at any time, notifying Users on this page. Visitors are therefore invited to regularly consult this page, using the date of the last update shown at the bottom of the page as a reference. In case of non-acceptance of the changes made to this privacy policy, the User is required to immediately stop using this website and may ask the Data Controller to remove their Personal Data.

Unless otherwise specified.

#### MINORS UNDER 14 YEARS

Our website is aimed at the general public and does not offer any services for children. Should we become aware of personal data in our possession provided by a minor under 14 years without the consent of his/her parents or carer, we shall immediately eliminate said data.

#### LEGAL PROCEEDINGS

The User's Personal Data may be used by the Data Controller for legal proceedings, including prospective legal proceedings, in regards to unlawful use of said data or of the connected services by the User. Following a summons, judicial order or other legal initiative; in order to establish or exercise the rights to which the Data Controller is entitled according to the law; for protection in the case of legal action against the Data Controller or for other purposes dictated by the law.

#### ИЗМЕНЕНИЯ В ПОЛИТИКЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Оператор персональных данных оставляет за собой право в любое время вносить изменения в настоящую политику конфиденциальности, уведомляя об этом Пользователей на данной странице. Поэтому посетителям предлагается регулярно посещать эту страницу, используя в качестве справочной информации дату последнего обновления, показанную в нижней части страницы. В случае непринятия изменений, внесенных в действующую политику конфиденциальности, Пользователь обязан немедленно прекратить использование данного веб-сайта и может попросить Оператора персональных данных удалить его Персональные данные. Если не указано иное.

#### НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ДО 14 ЛЕТ

Наш веб-сайт ориентирован на широкую общественность и не предлагает никаких услуг для детей. В случае, если нам станут известны находящиеся в нашем распоряжении персональные данные, предоставленные несовершеннолетним до 14 лет без согласия его родителей или опекуна, мы незамедлительно удалим эти данные.

#### СУДЕБНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Персональные данные Пользователя могут быть использованы Оператором персональных данных для проведения судебных процедур, в том числе в связи с незаконным использованием Пользователем указанных данных или подключенных услуг. По повестке в суд, судебному приказу или по другой юридической инициативе; для установления или осуществления прав в соответствии с законом; для защиты в случае судебного иска против Оператора

The User declares to be aware that the Data Controller may be required by public authorities to disclose Personal Data.

last updated 2nd September 2019

### COOKIE POLICY

Website cookies can be defined as small strings of text that websites visited by the user send to his/her terminal (typically to the browser), where they are saved to then be retransmitted to the same websites the next time they are visited by the same user. The Data Controller of this website declares that it uses cookies and/or other similar IT tools in order to allow the optimised viewing of the web pages and elements contained therein, for marketing and/or profiling purposes.

The data collected using these tools may relate to, for example:

- a) the type of browser used (for example, Internet Explorer, Google Chrome; Firefox, etc.);
- b) the name of the website used by the user to access the web;
- c) the website used by the user to reach the website;
- d) the date, time and zone of access;
- e) the pages visited.

It is guaranteed that this website does NOT use its own cookies for profiling, marketing or

персональных данных или для других целей, продиктованных законом.

Пользователь заявляет, что он осведомлен о том, что государственные органы могут потребовать от Оператора персональных данных раскрытия персональных данных.

последнее обновление 2 сентября 2019 года

### ПОЛИТИКА КУКИ

Куки-файлы веб-сайтов можно определить как небольшие текстовые строки веб-сайтов, посещенные пользователем, отправленные на терминал пользователя (обычно в браузер), где они сохраняются для последующей ретрансляции на те же самые веб-сайты при следующем посещении их тем же пользователем. Оператор персональных данных данного веб-сайта заявляет, что он использует куки-файлы и/или другие подобные IT-инструменты для обеспечения оптимального просмотра веб-страниц и содержащихся на них элементов в маркетинговых целях и/или в целях профилирования.

Данные, собранные с помощью этих инструментов, могут относиться, например, к:

- a) типу используемого браузера (например, Internet Explorer, Google Chrome; Firefox и т.д.);
- b) имени веб-сайта, используемого пользователем для доступа в Интернет;
- c) веб-сайту, используемому пользователем для доступа к веб-сайту;
- d) дате, времени и зоне доступа;
- e) посещаемым страницам.

Гарантируется, что данный веб-сайт НЕ

geolocalisation purposes, or other similar IT tools having the scope of acquiring the user's data for mere marketing purposes.

In any case, the user may configure different cookie settings by modifying the browser options of their own browser, in accordance with the methods and limits allowed by said browser.

The browser parameters can normally be changed by selecting the menu item: "Web Options" or "Preferences" from the "Tools" or "View" or "Edit" menu, and then by selecting the option: "Privacy" or "Protection" or "File Downloads", and then by selecting the preferred settings. Considering the large number of browsers currently in use, it is recommended to refer to the characteristic instructions and specific manuals for each type of internet browsing program.

This website uses cookies intended to collect the user's browsing data (analytics cookies) using Google Analytics; moreover, in order to offer the user the best browsing experience, additional IT tools may be installed on the user's computer (exclusively by third parties) also for the purposes of profiling, marketing or geolocalisation, attributable to the following third parties:

использует собственные куки-файлы для целей профилирования, маркетинга или геолокации, или других подобных IT-инструментов, имеющих целью получение данных пользователя для простых маркетинговых целей.

В любом случае, пользователь может настроить различные параметры куки-файлов путем изменения опций собственного браузера в соответствии с методами и ограничениями, разрешенными данным браузером.

Обычно параметры браузера можно изменить, выбрав пункт меню: "Параметры веб" или "Личные пользовательские настройки" из меню "Инструменты", "Вид" или "Редактирование", а затем с помощью выбора опции: "Конфиденциальность", "Защита" или "Загрузка файлов", выбрав предпочтительные настройки. Учитывая большое количество используемых в настоящее время браузеров, рекомендуется обратиться к инструкциям и специальным руководствам для каждого типа браузера.

Данный сайт использует куки-файлы, предназначенные для сбора данных о просмотре сайта пользователем (куки-аналитики) с помощью Google Analytics; кроме того, чтобы предоставить пользователю наилучшие возможности просмотра сайта, на компьютере пользователя (исключительно третьими лицами) могут быть установлены дополнительные IT-инструменты, в том числе для профилирования, маркетинга или геолокации, которые принадлежат следующим третьим лицам:

THIRD PARTY – ТРЕТЬИ ЛИЦА	DECLARED FUNCTION – ЗАЯВЛЕННАЯ ФУНКЦИЯ	LINK – ССЫЛКА
<p>Google – Google TAG Manager – Google Analytics –</p>	<p>Google LLC tools that perform user profiling activities -                      Инструменты Google LLC, выполняющие действия по профилированию пользователей.</p>	<p><a href="https://www.google.it/intl/it/policies/technologies/cookies">https://www.google.it/intl/it/policies/technologies/cookies</a>                      To deny consent for the use of data relative to Google Analytics – Чтобы отказать в согласии на использование данных, относящихся к Google Analytics                      : <a href="https://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=en">https://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=en</a>  <a href="https://support.google.com/google-ads/answer/2549063?hl=en-GB">https://support.google.com/google-ads/answer/2549063?hl=en-GB</a>.</p>
<p>Google — Google font</p>	<p>Possible use for profiling, marketing or localisation purposes by the third party –                      Возможное использование для целей профилирования, маркетинга или локализации третьим лицом</p>	<p><a href="https://www.google.it/intl/it/policies/technologies/cookies/">https://www.google.it/intl/it/policies/technologies/cookies/</a></p>
<p>In reference to the specific function, privacy policy and consent for cookies installed by the aforementioned third parties, we invite the user to visit the above link and the website: <a href="http://www.youronlinechoices.com/it">http://www.youronlinechoices.com/it</a></p> <p>Attention: modifying the privacy and/or cookie settings may result in restrictions to the display or functions of this website!</p>		<p>Ссылаясь на конкретную функцию, политику конфиденциальности и согласие на куки-файлы, установленные вышеупомянутыми третьими лицами, мы приглашаем пользователя перейти по вышеуказанным ссылкам и на веб-сайт: <a href="http://www.youronlinechoices.com/it">http://www.youronlinechoices.com/it</a>.</p> <p>Внимание: изменение настроек конфиденциальности и/или куки-файлов может привести к ограничению отображения или функций этого сайта!</p>